

De Buet

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°6/2006



November-Dezember



Sommaire



- Wasser ist Leben !

3



- « Rue de la Forge » à Bivange et à Roeser

4



- Le CIGL Roeserbann vous propose son Service de déblayage de neige / Das CIGL Roeserbann bietet Ihnen seinen Schneeräumedienst an
- Le test tuberculique / Der Tuberkulintest
- ZARABINA - "Toll, welche Fähigkeiten in mir stecken"
- HELP - Aides et soins à domicile

5

6

8

9



- Présentation du « Ciné Vidéo Flash »

10



- Déclaration de partenariat

11



- Eis Energiebewegung

12



- Etat civil - Août 2006 & Septembre 2006

14



- Séance publique du 31 août 2006
Öffentliche Sitzung vom 31. August 2006
- Séance publique du 04 octobre 2006
Öffentliche Sitzung vom 04. Oktober 2006

16

17



- Vergrößerung der Berchemer Schule

21



- Sportklub Réiserbann « Volley-Loisirs » - Assemblée générale
- Exposition avicole et cunicole
- Fête de Saint Nicolas
- Ciné Vidéo Flash - Soirée de projection
- Agenda - Manifestationskalenner - November-Dezember 2006
- Agenda - Sportskalenner - November-Dezember 2006
- Fête des Rentiers 2006 / Rentnerfeier 2006

22

23

23

24

25

27

29



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.



**Le collègue échevinal,
Arthur Sinner, bourgmestre
Pierrette Ferro-Ruckert, échevin
Tom Jungen, échevin**

Wasser ist Leben !

In diesem Sommer waren wir erstmals seit langen Jahren wieder in Luxemburg mit Wasserknappheit konfrontiert. Was in vielen anderen Ländern unserer Welt regelmäßig, in einigen gar alltäglich ist, ist in unseren Breitengraden eher eine Seltenheit ! Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass in den kommenden Jahren unser Land öfters mit solchen Problemen konfrontiert sein wird, denn Wasser ist bekanntlicherweise nun einmal kein Produkt des Menschen, sondern ein natürlicher Rohstoff, der in unserer Trinkwasserversorgung sehr stark wetterabhängig ist.

In der Tat beziehen die Südgemeinden zwei Drittel ihres Trinkwassers vom SES, dem "Syndicat des Eaux du Sud", also direkt aus Quellen und Brunnen des Eischtals, aus Schichten des Luxemburger Sandsteins. Das restliche Drittel wird über den SES beim SEBES-Syndikat aus Esch/Sauer bezogen, also aus dem Stausee.

Damit die Quellen jedoch ausreichend Wasser abgeben können, das zu Trinkwasser weiter verarbeitet werden kann, muss es während der Wintermonate ausreichend Niederschlag geben. Regnet es also im Winter nicht genug, bringen die Quellen im Sommer nicht genügend Wasser !

Das ist auch die Erklärung weshalb es zu Engpässen in den Monaten Juli und August dieses Jahres kam. Seit 3, 4 Jahren hatten wir nicht ausreichend Niederschlag während der wichtigen Wintermonate, so dass die meisten Quellen unseres Landes nicht mehr genügend Wasser lieferten und daher das SES, wie auch die meisten anderen Wasserversorgungsbetriebe, respektiv Gemeinden, verstärkt Wasser vom Stausee verlangten. Hinzu kam noch die große Hitze im Juli, so dass es auch für den SEBES begann, eng zu werden.

Daher hat auch das Wasserwirtschaftsamt die Gemeinden aufgerufen, die sogenannte "phase orange" auszurufen, um einige Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Wasser einzuschränken, beziehungsweise zu verbieten. Dies heißt nicht, dass nur einzelne Gemeinden Engpässe mit der Trinkwasserversorgung hatten, sondern sollte eigentlich, im Sinne der nationalen Solidarität, verhindern, dass es zu realen oder größeren Problemen mit der Trinkwasserversorgung kommen kann.

Daher ist es eigentlich unverständlich, dass einige Gemeinden bevorzugten, sich von dieser nationalen Solidarität, beziehungsweise Verantwortung, zu entziehen.

Die Erfahrung dieses Sommers soll uns allen jedoch auch in Erinnerung rufen, dass unser Trinkwasser eben keine unendlichen Reserven hat, sondern auch in Luxemburg nur begrenzt verfügbar ist. Somit müssen wir alle sparsamer mit dem Lebensmittel Wasser umgehen und uns zweimal überlegen, bevor wir zum x-ten Male unser Auto, den Bürgersteig oder die Fassade reinigen. Das Gleiche gilt im Haushalt und bei unseren alltäglichen Gewohnheiten, nämlich z.B. daran zu denken, beim Zähnebürsten oder beim Einseifen unter der Dusche, den Wasserhahn zu schließen. Außerdem hat jeder Hobbygärtner die Möglichkeit, sich einige Fässer im Garten aufzustellen, um im Frühjahr oder Sommer die Blumen oder Pflanzen zu gießen. Des Weiteren sollte man sich überlegen, ob es nicht beim Hausneubau oder der Renovation des Wohnhauses interessant wäre, das Regenwasser zu nutzen, um beispielsweise auch die Toiletten zu betreiben.

All diese Maßnahmen, so klein sie auch erscheinen mögen, tragen im Großen dazu bei, dass es zu weniger Engpässen in der Wasserversorgung kommen wird und außerdem spart man auch noch Geld ! Als Gemeindeverantwortliche müssen wir auf jeden Fall auch in den kommenden Jahren verstärkte Anstrengungen unternehmen, die Wasserversorgung unserer Kommunen nachhaltig abzusichern und unsere Mitbürger noch besser aufzuklären, dass wir beim Umgang mit dem Wasser sparsamer sein müssen, denn bereits heute sagen Wissenschaftler voraus, dass zu befürchten ist, dass in einigen Jahren erste Kriege auf unserer Welt, des Mangels an Trinkwasser wegen, geführt würden ! Immerhin gibt es bereits heute 1,3 Milliarden Menschen auf unserer Erde, welche keinen tagtäglichen Zugang zu ausreichendem Trinkwasser haben und schätzungsweise sterben bereits heute jährlich rund 5 Millionen Menschen an verseuchtem Trinkwasser ! Und wir haben nichts Besseres zu tun, als unsere Autos zu waschen oder unsere privaten Schwimmbecken zu füllen ! Eigentlich pervers... !

Tom Jungen

Umweltschöffe und Präsident
des "Syndicat des Eaux du Sud"

« Rue de la Forge » à Bivange et à Roeser

Il existe deux rues du même nom sur le territoire de la commune de Roeser, la première à Bivange et la deuxième à Roeser.

Nous n'avons malheureusement pas trouvé de traces directes sur l'origine de la dénomination de celle de Roeser, qui porte encore le nom luxembourgeois « Schmëtteberg » et qui relie la « rue de l'Alzette » à la « Grand'rue ». En effet, la forge qui se trouvait jadis dans la localité de Roeser était située dans la maison de la famille Weirig. Si un de nos concitoyens avait d'autres informations sur la forge à Roeser ou les raisons éventuelles de la dénomination « Schmëtteberg », nous serions ravis de les connaître.

La « rue de la Forge » à Bivange est un cul-de-sac adjacent de la « rue de Bettembourg ». En effet, la forge de Bivange a été construite et exploitée par le forgeron Johann Josef Toss né le 7 avril 1906 à Mettendorf en Allemagne. En novembre 1930, Monsieur Toss s'est implanté à Bivange pour se marier, en 1932, avec Marie-Catherine Thewes de Junglinster. La famille aura 3 enfants. Au-delà de l'âge de la retraite, Johann Josef Toss tenait sa forge, avant qu'elle ne soit aménagée en maisons unifamiliales et que les terrains avoisinants furent urbanisés. Ainsi se créa durant les années 1970 la « rue de la forge ». Monsieur Toss a quitté sa maison dans la « rue de Bettembourg » en 1983 pour s'installer à Remich où il est décédé le 29 juillet 1988.



A cet endroit se trouvait l'ancienne forge de M. Tross



Rue de la Forge à Bivange

Rue de la Forge à Roeser





Le CIGL Roeserbann vous propose son Service de déblayage de neige

Das CIGL Roeserbann bietet Ihnen seinen Schneeräumdienst an

Quand ?

du 15 novembre 2006
au 15 mars 2007,
7 jours sur 7,
1 fois par jour

Wann?

vom 15. November 2006
bis zum 15. März 2007,
von Montag bis Sonntag,
einmal täglich

À qui s'adresse ce service ?

- aux personnes à partir de 60 ans
- aux personnes dépendantes (même temporairement)

An wen wendet sich dieser Dienst?

- an Personen ab 60 Jahre
- an hilfsbedürftige Personen (auch vorübergehend)

Inscription !

Selon besoin ou inscription unique pour la période complète auprès du
CIGL Roeserbann
40, Grand-Rue,
L-3394 Roeser
Tél.: 36 92 32 270
Fax: 36 92 32 279

Anmeldung!

Bei Bedarf oder einmaliger Anmeldung für den kompletten Zeitraum beim
CIGL Roeserbann
40, Grand-Rue,
L-3394 Roeser
Tél.: 36 92 32 270
Fax: 36 92 32 279



DE RÉISERBÄNNER **HANDKESSELCHEN**

Prix du service

9,20 € / l'heure
par ouvrier
(t.t.c.) -
paiement sur base
de facture

Preis des Dienstes

9,20 € pro Stunde pro
Mitarbeiter
(inkl. MwSt) -
Die Bezahlung erfolgt
per Rechnung



Le test tuberculinique

Der Turberkulintest

Le test à la tuberculine par intradermo-réaction sert au dépistage et à la prévention de la tuberculose.

Il se fait en 2 temps:

- 1) l'application d'une petite injection intradermique sur l'avant-bras ;
- 2) la lecture de la réaction qui doit obligatoirement être faite entre le 3^{me} et le 6^{me} jour après l'application.

Ci-contre nous vous indiquons les adresses des Centres médico-sociaux où les tests sont pratiqués.

Lors de votre visite au Centre médico-social, vous voudrez bien vous munir de votre carte de légitimation de la sécurité sociale, de votre carte de vaccination et de votre carnet radiologique.

Lors de l'application du test dans un de ces centres vous serez informés des modalités de la lecture du résultat.

Une réaction négative signifie que votre organisme n'a pas produit d'anticorps et que vous n'êtes probablement jamais entré en contact avec le bacille de la tuberculose.

Une réaction positive ne signifie pas que vous êtes atteints de la maladie tuberculose, mais que votre organisme a produit des anticorps soit par contact avec le bacille, soit par vaccination (B.C.G).

Un examen RX de sécurité est indiqué si le test est positif.

Die Intrakutanprobe mittels Tuberkulin dient der Feststellung und der Vorbeugung der Tuberkulose.

Sie erfolgt in 2 Etappen:

- 1) Die Injektion von Tuberkulin in die Haut des Vorderarmes;
- 2) Das Ablesen der Reaktion nach 3 bis 6 Tagen.

Nebstehend finden Sie die Adressen der "Centres médico-sociaux" die mit der Ausführung der Proben beauftragt sind.

Wir bitten Sie Ihre Legitimationskarte der Krankenkasse sowie Ihren Impfpass und Ihren Röntgenpass mitzubringen.

Während der Ausführung der Tuberkulinprobe wird man Ihnen die Zeiten und Orte zur Ablesung des Resultats mitteilen.

Eine negative Reaktion zeigt, dass Ihr Organismus keine Antikörper erzeugt hat und dass Sie wahrscheinlich noch nicht mit dem Erreger der Tuberkulose in Kontakt waren.

Eine positive Reaktion bedeutet nicht, dass Sie an Tuberkulose erkrankt sind, sondern dass in Ihrem Körper Antikörper vorhanden sind, entweder durch früheren Kontakt mit dem Erreger, oder durch Impfung.

Eine Röntgenaufnahme ist sicherheitshalber angezeigt, falls der Kutantest positiv ist.

Tél.: 8002 98 98

Le test tuberculinique

Der Turberkulintest

en application à partir du 01.09.2006
durchgeführt ab dem 01.09.2006

Tests tuberculiques / Tuberkulinteste

Centre Médico-Social de Luxembourg

2, rue G. C. Marshall, Tél. : 48 83 33-1, Fax : 48 83 37

Lundi / Montag / Monday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:00 heures / Uhr
Mardi / Dienstag / Tuesday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Mercredi / Mittwoch / Wednesday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social de Esch/Alzette

61, av. de la Gare, Tél. : 54 46 46-1, Fax : 54 44 31

Lundi / Montag / Monday	10:00 - 11:30 heures / Uhr
Mardi / Dienstag / Tuesday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	10:00 - 11:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social d'Ettelbruck

1, av. J.F. Kennedy, Tél. : 81 92 92-1, Fax : 81 77 88

Lundi / Montag / Monday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Mercredi / Mittwoch / Wednesday	9:00 - 11:30 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	14:00 - 16:30 heures / Uhr

Examens radiologiques / Röntgenaufnahmen

Centre Médico-Social de Luxembourg

2, rue G. C. Marshall, Tél. : 48 83 33-1, Fax : 48 83 37

Lundi / Montag / Monday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:00 heures / Uhr
Mardi / Dienstag / Tuesday	14:00 - 16:30 heures / Uhr
Mercredi / Mittwoch / Wednesday	14:00 - 16:30 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	14:00 - 16:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social de Esch/Alzette

61, av. de la Gare, Tél. : 54 46 46-1, Fax : 54 44 31

Mardi / Dienstag / Tuesday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	10:00 - 11:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social d'Ettelbruck

1, av. J.F. Kennedy, Tél. : 81 92 92-1, Fax : 81 77 88

Lundi / Montag / Monday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Mercredi / Mittwoch / Wednesday	9:00 - 11:30 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	14:00 - 16:30 heures / Uhr

“Toll, welche Fähigkeiten in mir stecken.”

29. Januar - 25. April 2007

Vom 29. Januar bis zum 25. April 2007 wird der dreimonatige Vollzeitkurs *45 PlusPunkte ... Erfahrungswerkstatt* von ZARABINA asbl. zum vierten Mal durchgeführt. Teilnehmen können alle Frauen und Männer die über 45 Jahre alt, und die bei der ADEM als erwerbslos oder von Erwerbslosigkeit bedroht gemeldet sind. Darüber hinaus sollte die Bereitschaft bestehen, in der Gruppe sowie selbstständig aktiv an dem nächsten beruflichen Lebensabschnitt zu arbeiten.

“Ich habe bisher nie über Kompetenzen nachgedacht“. „Nicht allein sein mit seinen Fragen und Anliegen.“ “Das Gefühl in der Gruppe - Wir sitzen alle in einem Boot“. “Anregungen bekommen, Ermutigung erfahren, hilft und fordert heraus gemeinsam neue Wege zu suchen.“ “Der Arbeitsmarkt ist für mich größer geworden” – so und ähnlich äußern sich die Absolventen/Innen in der Erfahrungswerkstatt.

In den drei Monaten geht es zu allererst darum, mit dem Blick auf den eigenen beruflichen Werdegang und wichtige Stationen, Ihre erworbenen Fähigkeiten und Erfahrungen wahrzunehmen. Wir unterstützen Sie dabei, Ihre Fähigkeiten zu erfassen und konkret zu benennen. Sie leiten aus den gewonnenen Erkenntnissen mögliche Entwicklungsschritte und realistische berufliche Perspektiven ab.

Der Kurs beinhaltet außerdem die Auseinandersetzung mit dem Thema älter werden vor dem Hintergrund einer sich stetig wandelnden Arbeits- und Wirtschaftswelt. Dies erfordert von den Teilnehmern viel Mut, ist aber ein wichtiges Kernstück um tragfähige Perspektiven für diesen Berufs- und Lebensabschnitt zu entwickeln. Das kreative Lernprojekt in der Mitte des Seminars zeigt, dass “Ältere” nicht zum alten Eisen gehören, sondern durchaus aufgeschlossen für Neues sind. Orientierung und konkrete Informationen zu aktuellen Fragen des Arbeitsmarktes, zu beruflichen Anforderungen und zu Weiterbildungsmöglichkeiten sind weitere Inhalte der Erfahrungswerkstatt.

Das Vermarkten der persönlichen Kompetenzen in der Bewerbungssituation wird geübt und von ZARABINA asbl. über den Kurs hinaus durch persönliche Beratung und Coaching begleitet.

Wer arbeitssuchend ist, über 45 Jahre alt, neue Wege ausprobieren möchte und sich nicht mit Altersvorurteilen und Klischees abfinden will, ist herzlich eingeladen zur Informationsveranstaltung bei der ADEM (Administration de l’Emploi), Luxemburg, am 21. November 2006 um 10.00 und 14.30 Uhr.



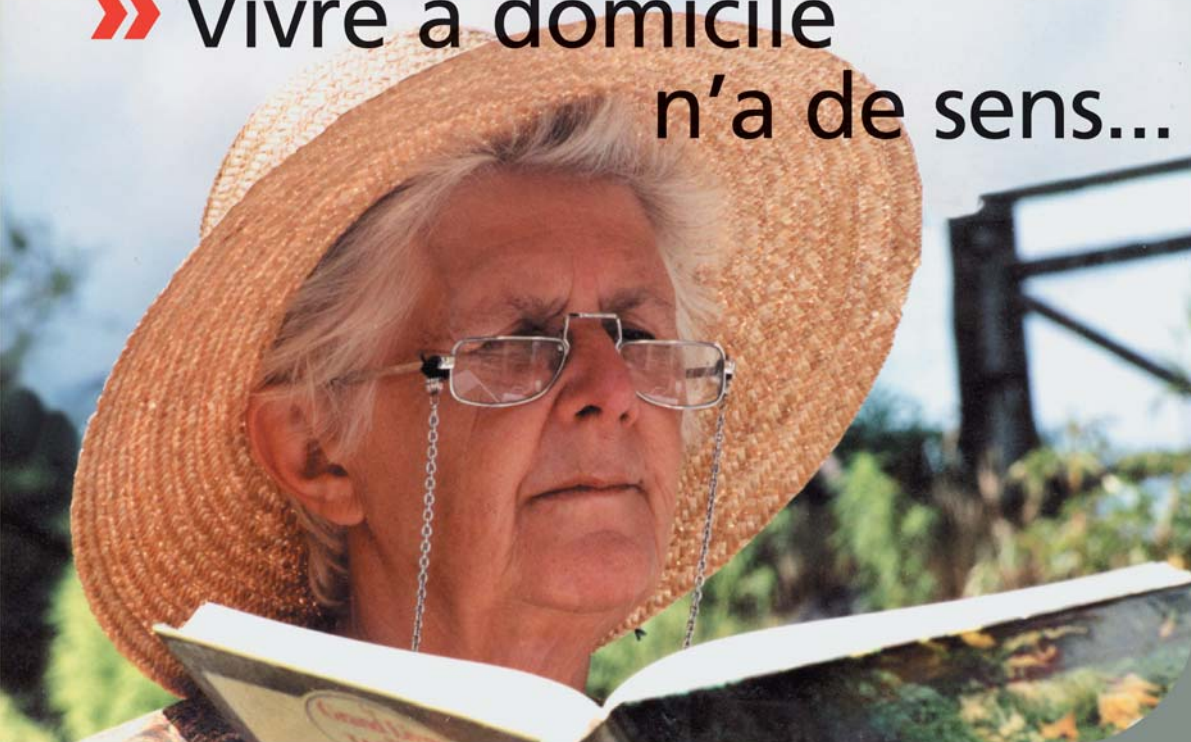
ZARABINA asbl.
Marcelle Jemming /
Dr. Fiona Lorenz
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tél. : 26 55 12 13
info@zarabina.lu

*45 PlusPunkte ...
Erfahrungswerkstatt
wird unterstützt vom Fonds
pour l’Emploi und vom
Arbeits- und
Beschäftigungsministerium.*

HELP – Aides et soins à domicile



» Vivre à domicile
n'a de sens...



...que si on vit heureux «

R É S E A U H E L P

Doheem Versuergt

Aides et soins
à domicile

11, Place Dargent
L-1413 Luxembourg
Tél.: (+352) 26 26 33 1
Fax: (+352) 26 26 33 333

info@doheem-versuergt.lu
www.doheem-versuergt.lu

Syrdall Heem

Centres de Jour spécialisés
Aides et soins à domicile

Am Sand
L-6999 Oberanven
Tél.: (+352) 34 86 72
Fax: (+352) 34 01 45

ssanna@syrdallheem.lu

Muselheem

Centre de Jour spécialisé
Aides et soins à domicile

12, rue St Martin
L-6635 Wasserbillig
Tél.: (+352) 74 87 87
Fax: (+352) 74 91 20

info@muselheem.lu



Aides et soins à domicile

☎ 26 70 26

Présentation du « Ciné Vidéo Flash »



Filmer par passion

Le travail d'équipe est la devise du seul club de cinéastes et vidéastes non-professionnels du Réiserbann, car avec un petit nombre de membres actifs, la coopération est un moyen efficace pour obtenir des résultats. Le fait que cette approche a fait ses preuves est démontré par les nombreuses créations à succès, au niveau national aussi bien qu'international.

Ce qui n'était qu'au début - l'association a été fondée en avril 1970 à Livange - qu'une possibilité d'améliorer, tant du point de vue artistique que conceptuel, de simples films de vacances ou de famille, a développé avec le temps sa propre dynamique. La mise à disposition de matériel tout comme l'expérience et la passion croissante des différents membres, ont conduit, en très peu de temps, à une incitation fortement accrue, à la créativité.

Reporters au Réiserbann

Tout au long de ces années, le « Ciné Vidéo Flash » a capturé en images les grands événements de la communauté du Réiserbann. Des reportages, régulièrement présentés lors de soirées de projections, témoignent de ses activités.

D'autres films sont produits chaque année sur base d'idées des membres ou lancés par des personnes externes. Leur réalisation est généralement signée par différents membres travaillant en commun à un projet. C'est peut-être justement cette variété d'influences différentes, qui marque le succès d'un film. Et ce succès est manifeste!

Des concours nationaux et internationaux représentent toujours un nouveau défi pour le club. Les membres du club n'ont pas seulement remporté des prix lors du « Concours National » de la Fédération Luxembourgeoise des Cinéastes ou du Ministère de la Culture, mais ont également reçu de nombreuses reconnaissances sous forme de diplômes lors de concours internationaux ou par la remise de la médaille en or « Prix Fellini » par l'UNESCO.

L'ère du numérique

Des bons résultats exigent naturellement aussi de bonnes conditions. Celles-ci sont assurées par le club en ce qui concerne son matériel. Ainsi, le « Ciné Vidéo Flash » a au cours des dernières décennies, su constamment s'adapter à l'évolution technologique, passant ainsi d'un travail sur pellicule à l'utilisation de la vidéo, jusqu'à l'ère actuelle de la vidéo numérique.

Et, malgré le bon vieux temps, on ne peut probablement pas nier que le montage et la finalisation des productions sont aujourd'hui largement facilités par l'emploi de programmes spécialisés sur ordinateur, permettant naturellement d'accroître la qualité du résultat final.

Informations générales

**Les membres du club
se réunissent tous
les vendredis à 20h00
dans leur local,
rue de Bettembourg
à Bivange, à côté du
local du HC Berchem.
<http://www.cvf.lu>
email : info@cvf.lu.**

Déclaration de partenariat

Lundi, 16 octobre 2006

Le 16 octobre 2006 fut signée en la mairie de Zoufftgen la déclaration de partenariat entre les deux communes voisines de Roeser et Zoufftgen.



Décident

De renforcer les relations et d'engager une coopération entre la Commune de Roeser et la Commune de Zoufftgen par le développement d'un partenariat intercommunal qui se concrétisera par la réalisation de projets communs et par des échanges culturels, sportifs et associatifs des différentes composantes de leurs communautés respectives.

S'engagent

A assurer la continuité du partenariat entre la Commune de Roeser et la Commune de Zoufftgen et à le perpétuer notamment par une rencontre officielle annuelle des conseils qui aura lieu alternativement à Roeser et à Zoufftgen.



Le Conseil communal de la Commune de Roeser,
Le Conseil municipal de la Commune de Zoufftgen,

Considérant que la Commune de Roeser, commune du Grand-Duché de Luxembourg, canton d'Esch-sur-Alzette, et la Commune de Zoufftgen, commune de la Région Lorraine, République française, possèdent des racines historiques communes et ont, pendant plusieurs siècles, formé une même entité administrative et politique ;

Considérant que les deux communes font partie de la Grande Région Saar-Lor-Lux et partagent donc un même destin à l'intérieur de cette entité dont l'histoire a perpétuellement associé, depuis la plus haute antiquité, les diverses composantes, dont le Luxembourg et la Lorraine ayant en commun un même espace transfrontalier formé en grande partie par leurs anciens bassins sidérurgiques ;

Considérant d'autre part que le Traité de l'Union Européenne pose les fondements politiques, sociaux et économiques nécessaires et indispensables au développement des pays membres de l'Union dont bénéficient les communes de Roeser et de Zoufftgen ;

Etant d'avis que la liberté d'échange et de circulation doit non seulement se faire au niveau national et régional mais aussi au niveau local, et donc communal ;

Considérant que la disparition des frontières physiques et économiques permet un rapprochement des habitants des Etats membres de l'Union Européenne, et par voie de conséquence des habitants des communes de Roeser et de Zoufftgen ;

Considérant que le lien d'amitié qui s'est tissé entre les communes de Roeser et de Zoufftgen à l'occasion des rencontres du contrôle annuel des bornes frontière doit être renforcé ;

Considérant que ce rapprochement peut se réaliser le mieux par le truchement d'échanges et de coopération à divers niveaux ;

Etant persuadé que le pouvoir politique local joue un rôle prépondérant dans le rapprochement entre les communautés des communes de Roeser et de Zoufftgen et qu'il lui incombe d'en être l'initiateur ;

Considérant que dans ce contexte les autorités communales doivent initier des projets afin de créer des objectifs nouveaux de manière à créer la base sur laquelle pourront se concrétiser, renforcer et multiplier les échanges entre les deux communautés ;

Considérant que cette volonté de renforcement des relations et de coopération entre les communes de Roeser et de Zoufftgen doit être institutionnalisée et perpétuée par une déclaration de partenariat solennelle ;

Eis Energiebewegung

Die Gemeinde Roeser fördert das Energiesparen und die erneuerbaren Energien. Ab dem 6. November wird Sie Ihnen helfen, Ihren Energieverbrauch zu reduzieren.

Montag, 6. November um 19h30

Startschuss!

im Festsaal « François Blouet »

- * Vorstellen der Energieberatungsdienste: Energie Info-Line und private Energieberatungen
- * Startschuss für den Energie-Wettbewerb: Einschalten der Energiezähler
- * Umtrunk

Montag, 13. November um 19h30

im Festsaal « François Blouet »

- * Informationsversammlung « Energiesparen leicht gemacht »
- * Abschluss des Energie-Wettbewerbs (Lesen der Zähler) und Ermittlung der Gewinner



Haben Sie eine Frage in Zusammenhang mit Ihrem Energieverbrauch?
**Rufen Sie die Energie Info-Line an
36 92 32 400!**



Une question sur votre consommation d'énergie?
**Contactez l'Energie Info-Line au
36 92 32 400!**

jeu-concours

Wieviel Strom kann man mit einem Energiespar-Kühlschrank der Klasse A++ einsparen?

Im Festsaal werden während 1 Woche 2 Kühlschränke ausgestellt: 1 Spargerät der Klasse A++ und ein gleichwertiges Altgerät. Sagen Sie uns wieviel weniger Strom (in % und mit 2 Kommastellen) das sparsame Gerät während 1 Woche verbraucht! **Hilfe erhalten Sie auf der Energie-Infoline 36 92 32 400**

- 1. Preis:** ein Einkaufsgutschein von 300 € für ein Energiespargerät
- 2. Preis:** ein Einkaufsgutschein von 125 € für ein Energiespargerät
- 3. Preis:** ein Energiesparcheck für Ihre Wohnung

Außerdem: Für jeden Besucher einer der beiden Konferenzen gibt es einen gratis Kurzstreckenfahrschein für den öffentlichen Transport.

Das Reglement erhalten Sie auf der Gemeinde oder im Internet auf www.roeser.lu

Einsendeschluss ist der 13. November 2006 um 16.00 bei der Gemeinde Roeser.

Eis Energiebewegung

Eine Energiesparkampagne der Gemeinde Roeser

Eine Aktion der Gemeindeverwaltung Roeser und der Umweltkommission

**Es geht jeden etwas an,
also werden Sie gemeinsam
mit der Gemeinde aktiv!**

Eis Energiebewegung

La commune de Roeser s'engage en faveur des énergies renouvelables et des économies d'énergie. A partir du 6 novembre, elle vous aide à réduire votre consommation!

lundi, 6 novembre à 19h30

(salle des fêtes « François Blouet »)

Démarrage!

- * Présentation des services offerts: Energie Info-Line et conseils énergie à domicile
- * Démarrage du jeu-concours: mise en route des compteurs
- * Verre de l'amitié

lundi, 13 novembre à 19h30

(salle des fêtes « François Blouet »)

- * Séance d'information « les enjeux des économies d'énergie: des outils à votre portée »
- * Clôture du jeu-concours (relevé des compteurs) et dénomination des gagnants

Quelle quantité d'énergie peut-on épargner grâce à un frigo basse consommation A++?

jeu-concours

Deux frigos seront exposés dans la salle des fêtes de la commune pendant 1 semaine: à vous de jouer pour calculer la différence de consommation entre un ancien frigo et un frigo A++ (en %, avec deux chiffres décimaux)!
Appelez l'Energie Info-Line 36 92 32 400 pour recevoir des indices!

- 1^{er} prix:** bon d'achat pour un appareil économique d'une valeur de 300 €
- 2^{ième} prix:** bon d'achat pour un appareil économique d'une valeur de 125 €
- 3^{ième} prix:** un audit énergétique de votre habitation

En plus: Pour tous les participants à une des 2 conférences: un ticket CFL « courte distance ».

Règlement disponible à la commune et sur le site www.roeser.lu

Le délai de participation au concours est le 13 novembre à 16h00 à la commune de Roeser.

Une campagne d'économies d'énergie de la commune de Roeser!

**Vous êtes tous concernés,
alors passez à l'action
avec votre Commune!**

Une initiative de l'Administration Communale de Roeser et de la Commission de l'Environnement

Etat civil

Août 2006 & Septembre 2006

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
BIRSTER Andreas	BIVANGE	04/08/2006
FORZY Maud	CRAUTHEM	14/08/2006
KUFFER Jeff	BERCHEM	17/08/2006
WARK Chloé	BERCHEM	21/08/2006
KIEFFER Cliff	CRAUTHEM	02/09/2006
KUGENER Luca	CRAUTHEM	11/09/2006

Mariages

Epoux	Epouse	Date
HOLTZMER Marc	BUTGENBACH Manon	29/07/2006
RINNEN Marc	BLESER Martine	04/08/2006
BIEVER Joël	HUIJNEN Danielle	04/08/2006
TEALE John	LAHYR Peggy	18/08/2006
FANDEL Bob	BIVER Carole	18/08/2006



Etat civil

Août 2006 & Septembre 2006

Mariages

Epoux	Epouse	Date
WEIZ Michel 	NEVE Kirsten	26/08/2006
WARINGO Sacha 	GEIMER Michèle	01/09/2006
SIEBENALER Daniel	PESCH Sandra	08/09/2006
LEONARDY Alain 	KOHNEN Romaine	29/09/2006



Décès

Nom et prénom	Localité	Date
KREIN Hans	CRAUTHEM	07/08/2006
THELEN Catherine	ROESER	24/08/2006
ADLER Philippine	ROESER	05/09/2006
POULAIN Marie-Louise	ROESER	15/09/2006
DOJUTREK Marek	LUBLIN (Pologne)	17/09/2006



Séance publique du 31 août 2006

Öffentliche Sitzung vom 31. August 2006

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1

Information relative à la mise en service du pavillon annexe de l'école de Berchem

En séance du 14 juillet 2006, le conseil communal a approuvé le devis concernant la fabrication et le montage du pavillon annexe de l'école de Berchem. Or, pour des problèmes de livraison, le fournisseur se trouve dans l'impossibilité de réaliser le nouveau pavillon dans le délai initialement garanti par lui. Par conséquent, la nouvelle infrastructure scolaire ne pourra pas être prête pour la prochaine rentrée scolaire et ne sera mise en service qu'à la reprise des cours suivant les vacances de la Toussaint. Pour la période scolaire intermédiaire, l'administration communale envisage donc la solution transitoire suivante : les classes concernées seront installées dans des salles restées libres du bâtiment de l'école de Berchem et dans un module provisoire installé dans la cour de l'école de Berchem.

2

Abrogation du règlement d'urgence relatif à la phase orange en matière de pénurie de l'eau

Le règlement d'urgence du collège échevinal du 20 juillet 2006 portant introduction des mesures destinées à réduire la consommation en eau, confirmé par délibération du conseil communal en date du 28 juillet 2006, est abrogé avec effet immédiat.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 16.30 heures et se termine à 16.45 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 16.30 Uhr und endet um 16.45 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding,
Jean-Paul Reiter,
Camille Schleck,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener,
Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann
(excusés / entschuldigt)

1

Mitteilung über die Inbetriebnahme des Pavillons der Berchener Schule

In der Sitzung vom 14. Juli 2006 hatte der Gemeinderat den Kostenvoranschlag über den Bau eines Pavillons für die Schule in Berchem angenommen. Wegen Lieferschwierigkeiten kann dieser Bau jedoch nicht rechtzeitig zum Schulanfang fertiggestellt werden. Deshalb zieht die Gemeindeverwaltung bis zu den Allerheiligenferien folgende Zwischenlösung in Betracht : die betroffenen Schulklassen werden in freistehenden Schulsälen der Berchener Schule sowie in Fertigbau-Räumlichkeiten untergebracht.

2

Aufhebung des Reglements über die Wasserknappheit (Stufe orange)

Das am 20. Juli 2006 vom Schöffenrat verordnete Reglement, welches die Bürger aufforderte, sparsam mit dem Trinkwasser umzugehen, ist mit sofortiger Wirkung aufgehoben.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.30 heures et se termine à 16.45 heures. La séance est présidée par le bourgmestre Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.30 Uhr und endet um 16.45 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger
(arrive à 16h25 et ne participe qu'aux points 3, 8 et 15 / *kommt um 16h25 an und nimmt nur an den Punkten 3, 8 und 15 teil*),
Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter,
Camille Schleck, Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener,
Nicole Frantz
(excusées / entschuldigt)

Séance publique du 04 octobre 2006

Öffentliche Sitzung vom 04. Oktober 2006

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

Keine.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2

Partenariat avec la communauté Kolla : résolution

Le conseil approuve une résolution invitant les dirigeants des communautés de la Finca San Andres d'oeuvrer conjointement de manière à permettre la jouissance des terres ancestrales restituées.

2

Partnerschaft mit der Kolla-Gemeinschaft : Resolution

Der Gemeinderat genehmigt einen Entschluss, welcher die Führer der Gemeinschaften der Finca San Andres auffordert, zusammen zu arbeiten, um so die zurückerstatteten Grundstücke gemeinsam zu nutzen.

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja	0 Non / Nein	1 Abstention / Enthaltung
------------	--------------	---------------------------

3

Remplacement d'un membre à la commission « Environnement et Tiers-monde »

En séance secrète et par vote secret Marc Fischbach est nommé en remplacement de Camille Schleck, démissionnaire.

3

Ersetzen eines Mitglieds des Ausschusses "Umwelt und Dritte Welt"

In geheimer Sitzung und durch geheimes Votum wird Marc Fischbach zum Ersatz von Camille Schleck, der zurückgetreten ist, ernannt.

4

Reclassement de parcelles de terrain

Le conseil reclasse cinq parcelles de terrain situées à Peppange au lieu-dit « Auf den Stoiden » destinées à la construction et l'exploitation de la station d'épuration du STEP, dont l'installation pour le séchage des boues d'épuration.

4

Neuzuordnung von Grundstücken

Der Gemeinderat ordnet fünf Grundstücke, gelegen in Peppingen am Ort "Auf den Stoiden" neu. Diese Parzellen dienen der Errichtung der Kläranlage des STEP, im Besonderen der Errichtung einer Schlamm-trocknungsanlage.

5

Réaménagement et modernisation du Centre sportif de Crauthem

Le devis de 717.588,48 € concernant la 2° phase du projet de réaménagement et de modernisation du Centre sportif de Crauthem est approuvé.

5

Instandsetzung der Sporthalle in Crauthem

Der Kostenvoranschlag von 717.588,48 € bezüglich der 2. Phase der Instandsetzung der Sporthalle in Crauthem wird genehmigt.

6

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser

Le plan de gestion pour l'exercice 2007 établi par l'Administration des Eaux et Forêts et présenté en séance par le préposé-forestier Victor François est approuvé.

6

Bewirtschaftungsplan des kommunalen Waldbestandes

Der von der Forstverwaltung aufgestellte und vom Förster Victor François in der Sitzung vorgestellte Bewirtschaftungsplan für das Geschäftsjahr 2007 wird genehmigt.

Dépenses <i>Ausgaben</i>	173.307 €
Recettes <i>Einnahmen</i>	54.930 €

7

Organisation scolaire 2006/2007

Le conseil approuve les contrats de travail et fixe la rémunération des chargés de cours et des chargés de direction de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire.

7

Schulorganisation 2006/2007

Der Gemeinderat genehmigt die Arbeitsverträge der Lehrbeauftragten in der Vor- und Grundschule und setzt deren Lohn fest.

8

Personnel enseignant - Nomination définitive d'une institutrice

En séance secrète et par vote secret le conseil confirme la nomination définitive de l'enseignante Géraldine Hammerel, institutrice à l'enseignement primaire.

8

Lehrpersonal - Nominierung einer Lehrerin

In geheimer Sitzung und durch geheimes Votum wird die Nominierung von Géraldine Hammerel zur Lehrerin bestätigt.

9

Subsides aux associations

1. Un subside de 200 € est alloué à la Fondation Caritas Luxembourg à l'occasion de son 75° anniversaire qui aura lieu en 2007.

9

Subsidien an Vereine

1. Einen Zuschuss von 200 € wird an die Stiftung Caritas Luxemburg anlässlich ihres 75. Geburtstages gewährt.

Vote / Abstimmung		
6 Oui / Ja	1 Non / Nein	1 Abstention / Enthaltung

2. La liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel est modifié comme suit :

2. Die Liste der Empfänger eines jährlichen Zuschusses wird wie folgt geändert:

Bénéficiaire d'un subside annuel <i>Empfänger eines jährlichen Zuschusses</i>	Sécurité Routière Luxembourg (Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route)
Montant du subside annuel à allouer <i>Betrag des jährlichen Zuschusses</i>	250 €

10.1

Compte de gestion de l'exercice 2004 : arrêté provisoire

Service ordinaire - boni général <i>Ordentlicher Dienst - Gesamtüberschuss</i>	1.950.547,71 €
Service extraordinaire - mali général <i>Außerordentlicher Dienst - Gesamtverlust</i>	593.201,10 €
Boni définitif <i>Überschuss</i>	1.357.346,61 €

10.1

Wirtschaftskonto für das Geschäftsjahr 2004

10.2

Compte administratif de l'exercice 2004 : arrêté provisoire

Boni du compte de 2003 <i>Überschuss des Kontos 2003</i>	1.080.148,94 €
Recettes ordinaires <i>Ordentliche Einnahmen</i>	10.436.602,76 €
Recettes extraordinaires <i>Außerordentliche Einnahmen</i>	4.969.970,41 €
Total des recettes <i>Summe der Einnahmen</i>	16.486.722,11 €
Dépenses ordinaires <i>Ordentliche Ausgaben</i>	9.566.203,99 €
Dépenses extraordinaires <i>Außerordentliche Ausgaben</i>	5.563.171,51 €
Total des dépenses <i>Summe der Ausgaben</i>	15.129.375,50 €
Boni définitif <i>Überschuss</i>	1.357.346,61 €

10.2

Verwaltungskonto für das Geschäftsjahr 2004

11

Modification au budget ordinaire 2006

Afin de permettre d'ajuster les montants du budget ordinaire aux nécessités réelles constatées dans le courant de l'exercice le conseil modifie le budget 2006 au niveau des recettes et des dépenses.

11

Änderung des ordentlichen Haushalts 2006

Um den aktuellen Bedürfnissen Rechnung zu tragen, passt der Gemeinderat die Ausgaben und Einnahmen des Haushalts 2006 an.

Total des recettes nouvelles ou des économies réalisées <i>Summe der neuen Einnahmen bzw. Ersparnisse</i>	238.194,93 €
Total des dépenses supplémentaires ou nouvelles <i>Summe der zusätzlichen oder neuen Ausgaben</i>	181.500,00 €
Incidence sur le budget ordinaire <i>Einfluss auf den ordentlichen Haushalt</i>	-56.694,93 €

12

Modifications au budget extraordinaire 2006

Aménagement d'un pavillon annexe de l'école de Berchem <i>Errichtung eines Pavillons für die Berchemer Schule</i>	+1.485.000 €
Structure d'accueil et de restauration scolaire <i>Empfangsstrukturen und Schulrestaurant</i>	+145.000 €

12

Änderungen im außerordentlichen Haushalt 2006

13

Réglementation de la circulation

Le règlement d'urgence relatif au barrage du passage à niveau n° 6 de Livange du 22 au 29 septembre 2006 est confirmé.

13

Verkehrsreglementierung

Das Dringlichkeitsreglement bezüglich der Sperrung des Bahnübergangs N° 6 in Liwingen vom 22. bis 29. September 2006 wird bestätigt.

14

Réaménagement du CR 159B - rue de Bivange, Roeser

Le projet définitif relatif au redressement du CR 159B et à la reconstruction du pont sur l'Alzette et des ouvrages de décharge entre Roeser et Bivange est approuvé.

14

Erneuerung des CR 159B - Biwinger-Strasse, Roeser

Der Entwurf zur Erneuerung des CR 159B sowie der Alzette-Brücke zwischen Roeser und Biwingen wird genehmigt.

Coût du projet - part Commune <i>Kosten des Projekts - Anteil Gemeinde</i>	738.478,25 €
Coût du projet - part Etat <i>Kosten des Projekts - Anteil Staat</i>	3.076.698,80 €
Coût du projet - part Poste <i>Kosten des Projekts - Anteil Post</i>	248.026,00 €

15

Questions orales des conseillers

Léonie Klein-Hoffmann :

- A Crauthem il faudrait redresser deux panneaux, notamment celui qui interdit le passage aux véhicules supérieurs à 3,5t.

Edy Reding :

- Comment est organisée la communication des rapports des commissions consultatives au collègue échevinal ?

15

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Léonie Klein-Hoffmann:

- In Crauthem müssen zwei Verkehrsschilder neu aufgerichtet werden, insbesondere jenes, welches die Durchfahrt für Fahrzeuge über 3,5t untersagt.

Edy Reding:

- Wie gestaltet sich die Übermittlung der Berichte der Gemeindeforschüsse an den Schöffenrat?

Vergrößerung der Berchemer Schule



Um dem steigenden Bedarf an Schulräumen gerecht zu werden, beschloss der Gemeinderat, die Schule in Berchem zu erweitern. Die vorgefertigten Module wurden von der Firma CADOLTO aus Cadolzburg bei Nürnberg hergestellt. Während drei Tagen wurden die Fertigteile auf insgesamt 19 Schwertransportlastkraftwagen angeliefert. Jeder LKW benötigte 2 Tage um die Strecke Cadolzburg-Berchem zurückzulegen.

Der 43 x 22m große Erweiterungsbau beinhaltet 4 Klassensäle, einen Mehrzweckraum, sowie eine Küche, ein Lager, einen Technikraum und sanitäre Anlagen. Je nach Bedarf kann dieser Bau durch ein weiteres Stockwerk ergänzt werden.





Assemblée générale

vendredi, le 24 novembre 2006
à 19.30 heures
au Musée rural à Peppange



SPORTKLUB RÉISERBANN

VOLLEY-LOISIRS

Fondé en 1976

Adresse postale : 29, rue Pasteur L-3543 Dudelange Tél. : 51 89 01

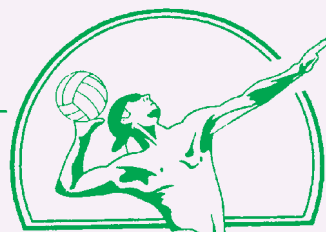
Assemblée générale

vendredi, le 24 novembre 2006
à 19.30 heures
au Musée rural à Peppange.

Ordre du jour :

1. Allocution du président
2. Rapport d'activités 2005/2006
3. Rapport de caisse
4. Rapport du réviseur de caisse
5. Elections du comité
6. Cotisations pour l'an 2007
7. Activités 2006/2007
8. Rétrospective « 30 Joër Volley SKR »
9. Divers

Le comité.



Exposition avicole et cunicole

en date du 18-19 novembre 2006

INVITATION

Le Cercle Avicole Berchem-Roeserbann vous invite cordialement à son

EXPOSITION AVICOLE ET CUNICOLE en date du 18-19 novembre 2006

Lieu :

à côté de la salle des fêtes - François BLOUET à Roeser

Heures d'ouverture :

Samedi, le 18.11.2006 de 9.00h à 19.00h
Dimanche, le 19.11.2006 de 9.00h à 18.00h

Entrée libre

Cette exposition fortement intéressante pour enfants et adultes est placée sous le Haut Patronage du Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural, de l'Administration Communale de Roeser et de l'Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg.



Fête de Saint Nicolas

samedi, le 2 décembre 2006

L'administration communale et la Commission culturelle ont l'honneur d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de Saint Nicolas, qui aura lieu le samedi, 2 décembre 2006 à Roeser.

St. Nicolas accueilli reçu au parking devant le Commissariat de Police de Roeser (55, Grand-rue). Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où aura lieu la distribution des sachets aux enfants aura lieu.

**Rendez-vous
à 14.45 heures
au parking devant
le Commissariat
de Police
de Roeser.**

Soirée de projection

Vendredi 3 novembre 2006
à 20h00 à la salle
des fêtes François Blouet
à Roeser



Vous êtes très cordialement invités
à la soirée de projection qui aura lieu le

Vendredi 3 novembre 2006 à 20h00

**A la salle des fêtes François Blouet
à Roeser**

PROGRAMME

Actualités

Roeserbann News, il y a 30 ans...
Roeserbann News 2004/2005

Productions du CVF

Alarm@SP. Réiserbann
Argentine : Carnet de Bord

Documentaire

Roeser: Maison Communale

Projection

Best of UNICA 2005

Entrée: Adultes 5 € • Membres 4 € • Etudiants 3 €
Enfants <12 ans gratuit

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi

Öffnungszeiten montags bis freitags

E-mail : info@roeser.lu

Internet : www.roeser.lu



Service administratif / Verwaltung

8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique / Technischer Dienst

7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.

Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Renseignements / Auskünfte

Tél.: 36 92 32 1

Fax

Fax: 36 92 32 219

Collège échevinal / Schöffenrat

Tél.: 36 92 32 1

Secrétariat communal / Gemeindesekretariat

Tél.: 36 92 32 200

Bureau de la population / Einwohnermeldeamt

Tél.: 36 92 32 220

Recette communale / Einnahmebüro

Tél.: 36 92 32 230

Service technique / Technischer Dienst

Tél.: 36 92 32 251

Permanence technique / Technischer Bereitschaftsdienst

Tél.: 36 92 32 500

(seulement en dehors des heures de bureau)

(nur außerhalb der Bürostunden)

Agenda - Manifestationskalender -

November 2006

Vendredi 03.11.2006	20:00 - Ciné Vidéo Flash / Soirée de projection <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Lundi 06.11.2006	19:30 - Administration communale et Commission de l'Environnement / Eis Energiebewegung - Inauguration <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Jeudi 09.11.2006	19:00 - Fraëntreff Réiserbann / Remise de Dons <i>Lieu : Pavillon communal Francis Klein</i>
Vendredi 10.11.2006	15:00 - 19:00 - Commission culturelle / Exposition des œuvres de « Le groupement Art Populaire Bertrange » <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 11.11.2006	15:00 - 19:00 - Commission culturelle / Exposition des œuvres de « Le groupement Art Populaire Bertrange » <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 12.11.2006	10:00 - 12:00 et 15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des œuvres de « Le groupement Art Populaire Bertrange » <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
	15:00 - Association des apiculteurs du canton d'Esch / Assemblée d'automne <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
Lundi 13.11.2006	19:30 - Administration communale et Commission de l'Environnement / Eis Energiebewegung - Séance d'information <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 18.11.2006	09:00 - 19:00 - Cercle Avicole Roeserbann / Exposition avicole et cunicole <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 19.11.2006	09:00 - 18:00 - Cercle Avicole Roeserbann / Exposition avicole et cunicole <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Jeudi 23.11.2006	19:30 - Commission culturelle et sportive / Remise du mérite communal culturel et sportif et remise des certificats de l'école régionale de musique <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Vendredi 24.11.2006	19:30 - Sportklub Réiserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Musée rural à Peppange</i>
Samedi 25.11.2006	14:30 - OGBL et Foyer de la Femme Réiserbann / Fête St. Nicolas <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
	15:00 - Commission culturelle / Konscht an Hobby am Réiserbann <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 26.11.2006	10:00 - 18:00 - Commission culturelle / Konscht an Hobby am Réiserbann <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>

November/Dezember 2006

Dezember 2006

Samedi 02.12.2006	15:00 - Administration communale / Fête St. Nicolas <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 03.12.2006	11:00 - Réiserbänner Wisepiipserden / Adventsmatinée <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 16.12.2006	15:00 - Administration communale / Rentnerfeier <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 17.12.2006	17:00 - Chorale Réiser/Crauthem et Réiserbänner Wisepiipserden / Concert de Noël <i>Lieu : Eglise de Roeser</i>
Jeudi 21.12.2006	19:30 - Commission culturelle / Remise des bourses d'études <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>



Calendrier de parution « Buet » – Agenda 2007

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
1/2007	Janvier – Février 2007	13 décembre 2006	Semaine 52
2/2007	Mars – Avril 2007	12 février 2007	Semaine 9
3/2007	Mai – Juin 2007	12 avril 2007	Semaine 17
4/2007	Juillet – Août 2007	13 juin 2007	Semaine 26
5/2007	Septembre – Octobre 2007	14 août 2007	Semaine 35
6/2007	Novembre – Décembre 2007	15 octobre 2007	Semaine 44
1/2008	Janvier – Février 2008	12 décembre 2007	Semaine 52

Agenda - Sportskalenner

November/Dezember 2006

Samedi 04.11.2006	15:00 - H.C. Berchem - Pétange (Filles) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Vendredi 10.11.2006	20:30 - H.C. Berchem - Echternach (Seniors 1) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 11.11.2006	14:30 - H.C. Berchem - Mersch (Cadets) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	17:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Seniors 2) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Dimanche 12.11.2006	15:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Fillettes) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	17:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Scolaires) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 18.11.2006	14:30 - H.C. Berchem - Dudelange (Minimes) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Mersch (Scolaires) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Red-Boys (Seniors 2) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Mercredi 22.11.2006	20:30 - H.C. Berchem - CHEV (Seniors 1) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 25.11.2006	15:00 - H.C. Berchem - Mersch (Fillettes) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Scolaires) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 02.12.2006	14:30 - H.C. Berchem - Bascharage (Scolaires) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Bascharage (Minimes) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - CHEV (Cadets) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 09.12.2006	20:00 - Harmonie Municipale du Roeserbann : Wantergala <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 16.12.2006	15:00 - H.C. Berchem - Esch (Fillettes) <i>Lieu : Hall sportif</i>

Fête des Rentiers 2006

samedi, le 16 décembre

Rentnerfeier 2006

Samschdeg, den 16. Dezember

Le collègue échevinal et le conseil communal en collaboration avec l'association Amiperas et le Club Senior invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la Fête des Rentiers de la commune

**samedi,
le 16 décembre 2006
à 15.00 heures
à la salle des fêtes
« François Blouet »
à Roeser.**

Une navette sera organisée et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

Veillez nous confirmer votre participation pour le 8 décembre au plus tard au n° 36.92.32-1 pour vous permettre de commander les repas.

Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.

De Schäffen- a Gemengeroat an Zesummenaarbecht mam Club Senior an der Amiperas invitéieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d'Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser

**e Samschdeg,
de 16. Dezember 2006
nomëttes um 15.00
Auer am Festsall
"François Blouet"
zu Réiser.**

Vun 14.30 Auer un hëllt de Bus Iech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewen stinn.

Wéint der Bestellung vum Iessen wiere mir frou, wann Dir Iech bis den 8. Dezember géingt op der Gemeng umellen (Tel.: 36.92.32-1)

Mir wënschen Iech elo schons e flotten Nomëtteg.



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser